

BELGISCHIE SENAAT

VERGADERING VAN 9 JUNI 1938.

Verslag uit naam van de Commissie van Landbouw belast met het onderzoek van het Ontwerp van Wet betreffende de oprichting van een Nationalen Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwproducten.

(Zie n° 111 van den Senaat).

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 9 JUIN 1938.

Rapport de la Commission de l'Agriculture chargée d'examiner le Projet de Loi relatif à la création d'un Office National des Débouchés agricoles et horticoles.

(Voir le n° 111 du Sénat).

Aanwezig : de heeren MULLIE, voorzitter; BERNARD (Henri), CRIQUELION, DE BOODT, DEMARRÉ, FINNÉ, Baron GILLÈS DE PÉLICHY, GITS, JAMOULLE, RONVAUX en René DESMEDT, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het ontwerp van wet dat de oprichting voorziet van een Nationalen Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwproducten beantwoordt aan een behoefte die geschapen werd door de economische omstandigheden.

De eenvoudige vaststelling van de feiten toont ten duidelijkste aan dat al de landen getracht hebben hetzij hunne binnenlandsche markt te beschermen, ofwel den afzet hunner producten in den vreemde te handhaven of mogelijk te maken.

De aangewende middelen verschillen van aard naar gelang den toestand waarin het land dat ze toepast, zich bevindt. Binnenlandsche markten worden verdedigd door taksen, invoerbeperkingen, invoerverbod, propaganda voor verbruik van inlandsche of nationale producten, strenge toepassing van gezondheidsmaatregelen, regeling en beperking der betaalmiddelen, enz.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi relatif à la création d'un Office National des débouchés agricoles et horticoles répond à un besoin créé par les circonstances économiques.

Il résulte clairement de la simple constatation des faits que tous les pays se sont efforcés, soit de protéger leur marché intérieur, soit de maintenir ou de rendre possible l'écoulement de leurs produits à l'étranger.

Les moyens mis en œuvre diffèrent de nature d'après la situation dans laquelle se trouve le pays qui les applique. Les marchés intérieurs sont protégés par des taxes, des restrictions d'importation, des interdictions d'importation, par de la propaganda en faveur de la consommation de produits indigènes ou nationaux, par une application sévère de mesures d'hygiène, par la réglementation et la restriction des moyens de paiement etc.

Het handhaven, uitbreiden of veroveren van vreemde afzetgebieden wordt beproefd door het verleen van premiën aan de voortbrengst of bij den uitvoer, door ontslaging of terugbetaling van taksen op uitgevoerde waren, door het toestaan van compenseerende invoervergunningen aan de uitvoerders van bepaalde produkten en andere middelen nog, die het den uitvoerder mogelijk maken op de buitenlandsche markten te verkoopen ver beneden den kostprijs van het land van herkomst.

De strijd voor het behoud of veroveren van afzetgebieden bracht ook nog mede dat allerlei voorschriften moeten nageleefd worden betreffende de sorteering, de inpakking en de verzorging van de hoedanigheid en het algemeen uitzicht der geleverde waren en ook niet zelden dat de plantaardige of dierlijke produkten moeten vergezeld zijn van een getuigschrift van den plantenkundigen of veeartsenijkundigen dienst.

Die voorschriften worden ofwel geëischt door het land dat invoert of eenvoudig nageleefd of opgelegd door het land van uitvoer, om des te beter voldoening te schenken aan de verbruikers, die steeds hoogere eischen stellen in zake sorteering en hoedanigheid.

Wij mogen nu al dan niet overtuigd zijn van de doelmatigheid of de hinderlijkheid van sommige dier maatregelen, het blijft een brutale werkelijkheid en onze voortbrengers ondervinden dat, indien er veel kennis, zorg en beleid noodig zijn om goed te kunnen voortbrengen, het ook een kunst geworden is, in de gegeven omstandigheden, de voortgebrachte produkten zonder verlies aan den man te brengen.

Betrouwbare en vlugge documenteering en voorlichting zijn hierbij onmisbaar geworden. Een breed arbeidsveld ligt hier open en mits een doelmatige werking, zal de Nationale

Le maintien, l'extension ou la conquête des débouchés étrangers sont mis en œuvre par l'octroi de primes à la production ou à l'exportation, par l'exemption ou le remboursement de taxes grevant les produits exportés, par la délivrance de licences d'importations compensatoires aux exportateurs de produits déterminés et par d'autres moyens encore qui permettent à l'exportateur de vendre sur les marchés étrangers à un prix nettement inférieur au prix de revient du pays d'origine.

La lutte pour le maintien ou la conquête de débouchés a encore eu pour conséquence que toutes espèces de prescriptions doivent être observées en ce qui concerne l'assortiment, l'emballage, les soins apportés à la qualité et à l'aspect général des marchandises livrées et fréquemment aussi le fait que les produits végétaux ou animaux doivent être accompagnés d'un certificat du service botanique ou vétérinaire.

Ces prescriptions sont, ou bien exigées par le pays qui importe, ou simplement observées ou imposées par le pays d'exportation pour donner plus de satisfaction aux consommateurs dont les exigences en matière d'assortiment ou de qualité deviennent de plus en plus sévères.

Que nous soyons convaincus ou non de l'efficacité ou des inconvénients de certaines de ces mesures, elles restent une réalité brutale et nos producteurs constatent que, s'il faut beaucoup de science, de soins et de prudence, pour pouvoir bien produire, c'est devenu un art, dans les circonstances actuelles, d'écouler sans perte les produits obtenus.

A cet égard, une documentation et une orientation sûres et rapides sont devenues indispensables. Le champ d'action est vaste et, moyennant une action efficace, l'Office National des

Dienst voor den Afzet belangrijke diensten kunnen bewijzen.

Het Ministerie van Landbouw heeft sedert jaren reeds de noodzakelijkheid aangevoeld van over een organisme te beschikken om in de gekende moeilijke omstandigheden den afzet van landbouwproducten te bevorderen.

Reeds in 1930, werd door den heer Minister Baels een eerste afzetvereeniging gesticht, die zich hoofdzakelijk toeleide op het inrichten van propaganda voor den afzet van tuinbouwproducten. Zij had, onder meer, middelen te beramen voor de verbetering der productie, voor de inrichting van den verkoop, voor de eigenlijke propaganda om den afzet te verzekeren.

Het Hoofdbestuur en de Commissie bestonden slechts uit drie personen : M. V. Capelle, eigenaar en lid van den Hooger Tuinbouwraad; M. Van Orshoven, bestuurder van den Tuinbouwdienst en M. Van Wijngaerden, Bestuurder der Rijkstuinbouwhoogeschool van Vilvoorde. Doorgaans werden er dan nog bijzondere vertegenwoordigers der speciale takken uit het bedrijf geraadpleegd, wanneer de omstandigheden het vereischten.

Na overleg met die vertegenwoordigers kon het Hoofdbestuur dan voorstellen doen aan den bevoegden Minister. Aanvankelijk verleende het Departement eene toelage aan die Commissie maar weldra kon deze hare werkzaamheden zoodanig inrichten dat zij de haar toevertrouwde opdrachten kon vervullen zonder geldelijke hulp vanwege het Departement.

Deze Commissie werd in datum van 17 April 1934 omgewerkt door opneming van een vertegenwoordiger uit de drie groote landbouwvereenigingen en kreeg de benaming van « Afzetvereeniging voor Land- en Tuinbouwproducten ».

Op 12 Februari 1935 nam zij haren huidige vorm aan als vereeniging zonder winstbejag waarvan de stand-

Débouchés pourra rendre des services importants.

Depuis des années déjà le Ministère de l'Agriculture a ressenti la nécessité de disposer d'un organisme en vue de favoriser l'écoulement de produits agricoles dans les circonstances difficiles.

Dès 1930, M. le Ministre Baels créa une première Association de vente qui s'occupa spécialement de l'organisation de la propagande en vue de l'écoulement de produits horticoles. Elle devait entre autres aviser au moyen d'améliorer la production, d'organiser la vente et la propagande proprement dite en faveur de l'écoulement des produits.

Le Comité Central et la Commission ne comportaient que trois membres : M. V. Capelle, propriétaire et membre du Conseil Supérieur de l'Horticulture; M. Van Orshoven, Directeur du Service de l'Horticulture, et M. Van Wynngaerden, Directeur de l'Ecole supérieure d'Horticulture de l'Etat de Vilvoorde. Lorsque les circonstances l'exigeaient, on consultait généralement des représentants spéciaux de certaines branches de métier.

Après accord avec ces représentants, le Comité Central pouvait faire des suggestions au Ministre compétent. Au début le Département accordait un subside à cette Commission, mais bientôt celle-ci réussit à organiser ses travaux de telle manière qu'elle pouvait s'acquitter des tâches qui lui furent dévolues, sans l'aide financière du Département.

A la date du 17 avril 1934, cette Commission fut modifiée par l'incorporation d'un représentant de chacune des trois grandes associations agricoles, sous la dénomination d'« Association pour le développement des débouchés agricoles et horticoles ».

Le 12 février 1935, elle prit sa forme actuelle d'association sans but lucratif, dont les statuts ont été publiés à

regelen verschenen zijn in de bijlage van het *Staatsblad (Moniteur Belge)*, van 16 Februari 1935.

De Vereeniging bestond uit negen leden :

M. Baets, Frans, Staatsveeteelt-consulent, Brussel;

M. Bol, Joseph-François, nijveraer, Brussel;

M. Capelle, Victor, eigenaar, Louwigen;

M. Conix, Alfons, landbouwingenieur, Leuven;

M. Piette, land- en boschbouwingenieur, Brussel;

M. Van Orshoven, Hector, directeur-generaal bij het Ministerie van Landbouw, te Hoeilaart;

M. Van Wyngaerden, A., bestuurder der Tuinbouwschool, te Vilvorde;

M. Vermeulen, Joseph, handelaar in aardappelen, Mechelen;

M. Vignette, Norbert, tuinbouwkundige, te Rocourt.

Dat deze samenstelling niet aan iedereen volledige voldoening kon geven is onvermijdelijk, want het grootste deel dergenen die rechtstreeks of onrechtstreeks in aanraking moeten komen met de Afzetvereniging verlangen erin vertegenwoordigd te zijn. Dit ware echter practisch bijna onmogelijk om reden van het groot aantal.

In werkelijkheid heeft de Afzetvereniging te doen met een reeks wel bepaalde belangen waarbij de massa der landbouwers als dusdanig niet telkenmale onmiddellijk en rechtstreeks betrokken is en die dan ook afgehandeld worden na raadpleging eener bijzondere Commissie, telkens samengesteld door den heer Minister van Landbouw en bestaande uit bevoegde afgevaardigden *der bij de zaak betrokken bedrijfstakken*.

De beslissingen dezer Commissie gelden als regel behalve tegenstrijdig

l'annexe du *Moniteur belge* du 16 février 1935.

Cette association se composait de neuf membres :

M. Baets, François, conseiller zootechique, Bruxelles;

M. Bol, Joseph-François, industriel, Bruxelles;

M. Capelle, Victor, propriétaire, à Luvingne;

M. Conix, Alphonse, ingénieur agricole, Louvain;

M. Piette, ingénieur agricole et forestier, Bruxelles;

M. Van Orshoven, Hector, directeur général au Ministère de l'Agriculture, à Hoeilaart.

M. Van Wyngaerden, Antoine, directeur de l'Ecole d'horticulture à Vilvorde;

M. Vermeulen, Joseph-Louis, commerçant en pommes de terre, à Malines;

M. Vignette, Norbert, horticulteur, à Rocourt.

Il était inévitable que cette composition ne put donner satisfaction complète à tout le monde. En effet, le plus grand nombre de ceux qui doivent entrer directement ou indirectement en contact avec l'association des débouchés, désirent y être représentés. Or, pratiquement, cela est quasi impossible à cause du grand nombre.

En réalité, l'Association des débouchés se trouve devant une série d'intérêts bien déterminés, auxquels la masse des agriculteurs comme telle n'est pas immédiatement et directement intéressée, et qui, pour ce motif, sont traitées après consultation d'une commission spéciale nommée chaque fois par le Ministre de l'Agriculture, et composée de représentants qualifiés *des industries intéressées à la question*.

Les décisions de cette commission valent comme règle, sauf avis contraire

besluit van den Minister van Landbouw. De Afzetvereniging is dan niets anders dan een werktuig die de genomen beslissingen uitvoert zonder er iets aan te veranderen.

Een *bestendige* vertegenwoordiging der *ondergeschikte* bedrijfstakken is, in die omstandigheden, niet onmisbaar.

Het is reeds gebleken, bijvoorbeeld voor de witloofkweekers, dat er in de raadgevende Commissie vertegenwoordigers moesten gehoord worden van 15 verschillende groepeerings die elk op zich zelf hun eigen zelfstandigheid wilden behouden. Ook in andere bedrijfstakken zijn een deel der belanghebbenden onvereinigd ofwel onderverdeeld in verschillende organisaties. Het ware dus moeilijk geweest en voor den goeden gang der zaken niet bevorderlijk, aan al die ondergeschikte organismen een vaste vertegenwoordiging te geven in den schoot der Afzetvereniging, maar het blijkt evenwel noodzakelijk een vertegenwoordiger der bijzonderste groote landbouwverenigingen daarin op te nemen.

De hierbijgevoegde lijst van de bijzonderste opdrachten die aan de Afzetvereniging werden toevertrouwd toont dit nog duidelijker aan.

BEDRIJVGHEID DER AFZETVEREENIGING.

A. Controle op plantenziekten :

I. Gezondheidscontrole op den uitvoer van aardappelen.

II. Gezondheidscontrole op den doorvoer van aardappelen.

III. Controle op den uitvoer van groenten naar Zweden, Engeland, Duitschland.

IV. Controle op den uitvoer van tomaten naar Luxemburg.

V. Controle op den uitvoer van kersen.

VI. Controle op den uitvoer van vlaszaad.

du Ministre de l'Agriculture. L'Association des débouchés n'est alors qu'un instrument qui exécute les décisions prises sans y changer quoi que ce soit.

Dans ces conditions, une représentation *permanente* des industries *subsidiaries* n'est pas indispensable.

Il est déjà apparu, par exemple pour les producteurs de chicorée (witloof), que la commission consultative devait entendre les représentants de quinze groupements différents, dont chacun de son côté voulait garder sa propre autonomie. Dans certaines autres branches encore, les intéressés ne sont que partiellement associés ou subdivisés en différentes organisations. Il eût été difficile et peu propice à la bonne marche des affaires, de donner à toutes ces organisations secondaires une représentation permanente au sein de l'Association des débouchés. Toutefois, il paraissait indispensable d'y donner accès à un représentant des principales associations agricoles.

La liste ci-jointe, des principales missions confiées à l'Association des débouchés, le démontre encore plus clairement.

ACTIVITÉ DE L'ASSOCIATION POUR LE DÉVELOPPEMENT DES DÉBOUCHÉS AGRICOLES ET HORTICOLES.

A. Contrôle phytopathologique :

I. Contrôle sanitaire sur les exportations de pommes de terre.

II. Contrôle sanitaire sur le transit de pommes de terre.

III. Contrôle sur les exportations de légumes vers la Suède, l'Angleterre, l'Allemagne.

IV. Contrôle sur les exportations de tomates vers le Luxembourg.

V. Contrôle sur les exportations de cerises.

VI. Contrôle sur les exportations de graines de lin.

VII. Controle op den invoer van aardappelen, tomaten, eierplanten.

VIII. Controle op den uitvoer van kersen, perziken, abrikozen.

B. Controle op de kwaliteit :

I. Controle op den uitvoer van witloof (Besl. van 1 October 1936).

II. Controle op den uitvoer van azalea's (Besl. van 23 December 1935).

III. Controle op den uitvoer van begoniabollen (Besl. van 6 September 1935).

IV. Controle op den uitvoer van aardappelen (Besl. van 27 Augustus 1937).

V. Controle op den uitvoer van kersen (Besl. van 17 Juli 1937).

Binnenland :

VI. Controle op de kwaliteit van witloof, asperges, bloemkoolen, tomaten, aardbeziën (Besl. van 21 April 1937).

VII. Standardisatie der fruitboomen (Besl. van 6 Januari 1937).

VIII. Controle op de kwaliteit van de aardappelen, binnenlandsche markt (Besl. 11 Juni 1937).

IX. Controle op den uitvoer van eieren (Besl. nr 4 Mei 1936).

X. Controle op den invoer van eieren (Besl. van 30 Mei 1934).

XI. Controle op de bewaring en het merken van de eieren (Besl. van 30 Mei 1934).

XII. Controle op den handel in eieren (Besl. van 3 Mei 1934).

XIII. Controle op den doorvoer van eieren. (Besl. van 3 Mei 1934).

C. Controle op den oorsprong der producten :

I. Aflevering der oorsprongcertificaten voor den uitvoer van land- en tuinbouwproducten (Besl. van 25 Maart 1937).

VII. Contrôle sur les importations pommes de terre, tomates, aubergines.

VIII. Contrôle sur les importations de cerises, pêches, abricots.

B. Contrôle de la qualité :

I. Contrôle sur les exportations de witloof (Arr. du 1^{er} octobre 1936).

II. Contrôle sur les exportations d'azalées (Arr. du 23 décembre 1935).

III. Contrôle sur les exportations de bulbes de bégonias (Arr. du 6 septembre 1935).

IV. Contrôle sur les exportations de pommes de terre (Arr. 27 août 1937).

V. Contrôle sur les exportations de cerises (Arr. 17 juillet 1937).

Intérieur :

VI. Contrôle de la qualité de witloof, asperges, choux-fleurs, tomates, fraises (Arr. du 21 avril 1937).

VII. Standardisation des arbres fruitiers (Arr. du 6 janvier 1937).

VIII. Contrôle de la qualité des pommes de terre marché, intérieur, (Arr. 11 juin 1937).

IX. Contrôle sur les exportations d'œufs (Arr. du 4 mai 1936).

X. Contrôle sur les importations d'œufs (Arr. du 30 mai 1934).

XI. Contrôle sur la conservation et marquage des œufs (Arr. du 30 mai 1934).

XII. Contrôle sur le commerce des œufs (Arr. du 3 mai 1934).

XIII. Contrôle sur le transit des œufs (Arr. du 3 mai 1934).

C. Contrôle de l'origine des produits :

I. Délivrance de certificats d'origine pour les exportations de produits agricoles et horticoles (Arr. du 25 mars 1937).

Binnenland.

II. Aanduiding van den oorsprong van zekere ingevoerde producten (Besl. van 21 Mei 1935).

*D. Beheer van contingenten :**I. Uitvoer naar Duitschland :*

Azalea Indica, begoniabollen, versche bloemen, sierplanten andere dan azalea's; paarden en veulens, suikerrijboonen, vroege aardappelen, bloemkoolen, eieren.

II. Uitvoer naar Nederland :

Azalea's, hortensia's, en andere niet houtvormende gewassen.

III. Uitvoer naar Frankrijk :

Witloof.

IV. Uitvoer naar Italië :

Rozelaars.

V. Uitvoer naar Litauen :

Sierplanten.

VI. Uitvoer naar Engeland :

Bacon, hesp in dozen.

VII. Uitvoer naar Spanje :

Eieren.

Om den uitvoer onzer bijzonderste producten naar het buitenland te bevorderen werden er ook meermaals bevoegde waarnemers ter plaats gezonden om nieuwe uitvoerwegen te zoeken of na te gaan welke pleegvormen er dienden in acht genomen te worden om de gunst der verbruikers te winnen.

Bij het nagaan dezer menigvuldige bedrijvigheden, waarin de Afzetvereniging veel diensten heeft bewezen aan den landbouw, zou men zich kunnen afvragen wat er zou gebeurd zijn indien onze landbouwers en vooral onze tuinbouwers niet over de medewerking van een dergelijk organisme hadden kunnen beschikken.

Dit overzicht doet ook duidelijk inzien dat er voor de uitvoering van dit alles een talrijk personeel moest te

Intérieur :

II. Désignation de l'origine de certains produits importés (Arr. du 21 mai 1935).

*D. Administration des contingents :**I. Exportations vers l'Allemagne :*

Azalea Indica, bulbes de bégonias, fleurs fraîches, plantes ornementales autres qu'azalées, chevaux et poulains, fèves de chicorée, pommes de terre précoces, choux-fleurs, œufs.

II. Exportations vers les Pays-Bas :

Azalées, hortensias et autres végétaux non ligneux.

III. Exportations vers la France :

Witloof.

IV. Exportations vers l'Italie :

Rosiers.

V. Exportations vers la Lituanie :

Plantes ornementales.

VI. Exportations vers l'Angleterre :

Bacon, Jambon en boîtes.

VII. Exportations vers l'Espagne :

Œufs.

Pour favoriser l'exportation de nos principaux produits vers l'étranger, on a envoyé à maintes reprises des observateurs compétents sur place, afin de rechercher de nouveaux débouchés ou d'examiner quelles formalités devraient être remplies pour gagner la faveur des consommateurs.

En examinant ces activités multiples dans lesquelles l'Association des débouchés a rendu de grands services à l'agriculture, on pourrait se demander ce qui serait arrivé si nos agriculteurs et surtout nos horticulteurs, n'avaient pu disposer de la collaboration de semblable organisme.

Cet aperçu fait également ressortir clairement que l'exécution de toutes ces mesures nécessitait la mise en

werk gesteld worden en indien nu, zooals het ontwerp van wet voorziet, de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwproducten tot stand komt, dan zou redelijker wijze, *in de mate van de dienstnoodwendigheden*, dat personeel dienen behouden te worden door den Nationalen Dienst.

Als vanzelfsprekend komt hier de vraag naar voor hoe de noodige geldmiddelen worden bijeengebracht om al die verschillende werkzaamheden te bekostigen. Dit gebeurde tot nu toe door middel van bijdragen betaald door de bij de zaak betrokken voortbrenners of uitvoerders. Het bedrag dier bijdragen wordt vastgesteld in gemeenschappelijk overleg met, daartoe in speciale commissie bijeengeroepen, vertegenwoordigers van ieder der bijzonderste bedrijfstakken.

Ingeval van akkoord, wat doorgaans het geval is, wordt de vastgestelde bijdrage door den heer Minister van Landbouw bekrachtigd. Indien, bij uitzondering, geen overeenstemming bereikt wordt, dan bepaalt de Minister van Landbouw het bedrag der verschuldigde bijdrage. Er wordt geen afzonderlijke kas gehouden voor elk product en gebeurlijke overschotten komen terecht in het algemeen fonds, zoodat gebeurlijke tekorten daarmee verefend worden.

De stichters der Afzetvereniging hebben ongetwijfeld zelf niet kunnen vermoeden dat de door hun ondernomen werking zulken omvang zou krijgen en het was dan ook bijna onvermijdelijk dat sommige buitenstaanders de vraag zouden opwerpen of de Vereniging, ondanks de veelzijdige uitbreiding van haar werkterrein, binnen de grenzen harer wettelijke bevoegdheid is kunnen blijven?

Wij kunnen echter onmiddellijk zeggen dat de Afzetvereniging de zendingen die haar werden toevertrouwd kreeg in opdracht van den Minister van Landbouw en van de Gemengde

œuvre d'un personnel nombreux et si, comme le prévoit le projet de loi, l'Office National des débouchés agricoles et horticoles est créé, il serait logique que le personnel en question soit maintenu, *dans la mesure des nécessités du service*, par l'Office National.

Ici se pose tout naturellement la question de savoir comment on se procure les ressources nécessaires pour payer ces différentes activités? On a pu le faire jusqu'ici grâce aux cotisations payées par les producteurs ou exportateurs intéressés à l'affaire. Le montant de ces cotisations est fixé, de commun accord, avec les représentants de chacune des principales branches d'industrie, réunis en une commission spéciale.

Quand il y a accord, et c'est le cas généralement, la cotisation fixée est ratifiée par le Ministre de l'Agriculture. Si, exceptionnellement, l'accord ne se fait pas, c'est le Ministre de l'Agriculture qui fixe le montant de la cotisation due. Il n'est pas constitué de caisse spéciale pour chaque produit et les excédents éventuels restent acquis au fonds général pour permettre de couvrir des déficits éventuels.

Les fondateurs de l'Association pour le développement des débouchés agricoles et horticoles n'ont certes pas pu prévoir que l'action qu'ils allaient entreprendre aurait pris une telle extension. Il est donc inévitable que certains étrangers aient posé la question de savoir si l'Association, en dépit de la large extension de son champ d'action, a pu rester dans les limites de ses attributions légales.

Nous devons faire remarquer immédiatement que c'est le Ministre de l'Agriculture ainsi que la Commission administrative mixte Belgo-Luxembourgeoise, qui ont chargé l'Associa-

Administratieve Belgisch-Luxemburgsche Commissie.

Bij de bespreking in de Commissie verklaarde een der achtbare leden de voorkeur te geven aan het behoud der Afzetvereeniging in haren huidige vorm omdat volgens zijne meening, met het huidige ontwerp, den vrijen vorm zal vervangen worden door een organisme dat volledig onder de macht van den Staat komt en hij wil niet dat door Staatsbemoeiing het vrij initiatief zou uitgeschakeld worden.

Onze uitvoer, zoo meent het achtbaar lid verder, zou zelfs kunnen uitgebreid worden indien wij geen andere dan waren van eerste hoedanigheid uitvoerden. Er zouden vrije groepeerings dienen tot stand te komen waarvan de leden zich verbinden uitsluitend producten van eerste keus te verzenden.

Een algemeene kontrol of toezicht op de goederen uitgevoerd *zonder dit merk zou overbodig ja zelfs ongewenscht zijn.*

Als vanzelfsprekend is er volledig akkoord om te erkennen dat het een ideale oplossing zou zijn van geene andere dan goed gesorteerde, naar de omstandigheden rein verpakte, waren van beste kwaliteit te verzenden.

Van verscheidene zijden wordt echter opgemerkt dat, om dit doel te bereiken, het initiatief dergenen die zich daarop toeleggen moet worden aangemoedigd door de bewaking van de minder eerlijke en minder oppassende verzenders.

Indien er in den handel betrekkelijk veel gemis van stiptheid, van zorg en zelfs van eerlijkheid bestaat dan is het omdat, door het feit zelf dat er veel gebradeerd wordt, de eerlijke handelaars op hunne beurt gedwongen zijn zich min of meer aan te passen om niet onderkropen of uitgeschakeld te zijn.

Daar werd nog aan toegevoegd dat

tion des missions qui lui furent confiées.

Un des membres de la Commission marqua sa préférence pour le maintien de l'Association dans sa forme actuelle parce que, à son avis, le projet qui nous est soumis va substituer à la forme libre un organisme sous la dépendance complète de l'Etat. Il ne veut pas que l'ingérence de l'Etat puisse ainsi paralyser toute initiative libre.

Ce même membre est d'avis que nos exportations pourraient même être étendues, si nous nous contentions d'exporter des marchandises de première qualité. Des groupements libres devraient être créés dont les membres s'engageraient à n'expédier que des produits de premier choix. Ceux-ci seraient vendus sous une marque spéciale.

Un contrôle général exercé sur les marchandises expédiées *sans cette marque serait superflu voire même inopportun.*

La Commission a été unanime à reconnaître que ce serait une solution idéale que de n'expédier que des marchandises bien assorties, bien emballées et de première qualité.

On a fait remarquer de diverses parts que, pour atteindre ce but, il importe d'encourager l'initiative de ceux qui veulent s'y appliquer, par la surveillance des expéditeurs moins honnêtes et moins méticuleux.

Le manque relativement considérable de ponctualité, de soins et même d'honnêteté que l'on constate dans le commerce est dû au fait que l'on brade beaucoup. Les commerçants honnêtes se voient à leur tour obligés de s'adapter plus ou moins pour ne pas être évincés.

On a fait remarquer, en outre, que,

onze voortbrengers doorgaans zelf niet uitvoeren maar dat jammer genoeg sommige Belgische uitvoerders zooveel hebben gemengeld dat de goede faam onzer producten in het buitenland wordt in gevaar gebracht en een krachtige zwenking noodig is om het vertrouwen der cliënten te herstellen.

Door de schuld dier mengelaars gingen reeds meerdere afzetgelegenheden verloren.

De Staat zou dus nuttig werk verrichten en zijne rol niet te buiten gaan wanneer hij toezicht uitoefent over den vrijen handel om te beletten dat sommige bradeurs, die weinig bekommerd zijn om het algemeen of beroepsbelang, de uitvoermogelijkheden zouden bederven of de toename van het verbruik in het binnenland in ongunstigen zin beïnvloeden.

Ook nog wanneer hij, met het oog op eene noodzakelijke aanpassing aan de bestaande toestanden op de buitenlandsche markt, maatregelen voorschrijft die door elken uitvoerder moeten in acht genomen worden in verband met de benaming, sorteering, inpakking en hoedanigheid van sommige produkten.

Het dient echter wel verstaan dat de toepassing dier voorschriften zoodanig dient opgevat te worden dat zij geen oorzaak weze of aanleiding worde van belemmering of vertraging bij de verzendingen.

Best dient nog duidelijk gezegd dat met het huidige ontwerp van wet nooit mag bedoeld worden dat de Staat of een officieel organisme zelf zouden gaan handel drijven of een beletsel worden voor de ontplooiing of den ondernemingsgeest van het vrij initiatief.

In dien zin opgevat, Mevrouwen, Mijne Heeren, is uwe Commissie akkoord met den tekst en het doel van het onderhavige ontwerp van wet.

Enkele wenschen werden echter nog naar voor gebracht in verband met de

généralement, nos producteurs n'exportent pas eux-mêmes, mais que, malheureusement, certains exportateurs belges ont procédé à de tels mélanges que la bonne réputation de nos produits en est compromise à l'étranger, et qu'un revirement énergique s'impose pour reconquérir la confiance de la clientèle.

De nombreux débouchés ont déjà été perdus par la faute de ces mélanges.

L'Etat ferait œuvre utile et ne sortirait pas de ses attributions s'il exerçait un contrôle sur le commerce libre, pour empêcher que certains bradeurs, fort peu soucieux de l'intérêt général ou professionnel, puissent faire diminuer les possibilités d'exportation ou influencer, dans un sens défavorable, l'augmentation de la consommation intérieure.

Il en serait de même si, en vue d'une adaptation nécessaire aux situations existant sur le marché extérieur, il prescrivait des mesures à observer par tout exportateur, quant à la dénomination, l'assortiment, l'emballage et la qualité de certains produits.

Il doit être bien entendu toutefois, que l'application de ces prescriptions est à concevoir dans un sens tel qu'elles ne puissent causer ou occasionner la moindre entrave ou le moindre retard dans les expéditions.

Il importe de dire clairement que le projet de loi qui nous occupe ne peut jamais avoir pour effet l'exercice d'un commerce par l'Etat ou par un organisme officiel, ni constituer un obstacle au développement de l'initiative privée.

Conçus dans cet esprit, Mesdames, Messieurs, le texte et le but du présent projet de loi ont recueilli l'adhésion de votre Commission.

Quelques vœux ont encore été formulés au sujet de l'activité de l'Office

werking van den Nationalen Dienst en met de samenstelling van den Raad van Beheer.

Daar de teelt van bloemen en sierplanten rond Gent, Brugge en verschillende andere centrum in het land een aanzienlijke uitbreiding heeft genomen wordt bijzondere aandacht gevraagd voor dien belangrijken bedrijfstak in zake het bemachtigen van afzetgebieden en het toestaan van contingenten. De hofbouwers en bloemenkweekers zouden graag afzonderlijk geraadpleegd worden betreffende de specifieke belangen van hun groep.

De bijzondere beteekenis voor onze nationale bedrijvigheid van de teelt en de verwerking onzer nijverheidsplanten zooals vlas, cichorei, hop, tabak, suikerbeeten, enz., wordt ook nadrukkelijk onderlijnd. Het raadplegen van bijzondere vertegenwoordigers of bevoegde personen uit die bedrijfstakken is hoogst noodzakelijk en zou zeer worden op prijs gesteld.

De meening werd ook naar voor gebracht dat de leden van den Raad van Beheer bekwame en onbaatzuchtige menschen moeten zijn die niet zelf als handelaars *persoonlijke of tegenstrijdige belangen* hebben.

Ongetwijfeld moeten al de leden in zekeren zin bevoegdheden zijn maar iemand die, *juist om zijn bevoegdheid* deel uitmaakt van het bestuur of aan het hoofd staat van een beroepsvereniging zou niet mogen geweerd worden uit den Raad van Beheer alleenlijk omdat hij deel uitmaakt van een groepeerings *waarvan de leden* onrechtstreeks belang hebben bij den uitvoer.

Zoo hebben bijvoorbeeld al de witloofkweekers, ook deze die zelf nooit uitvoeren, er belang bij dat er zooveel mogelijk witloof uitgevoerd worde.

Al de bloemenkweekers, aardappelverbouwers, cichoreikweekers die zelf

National et de la composition du Conseil d'Administration.

Comme la culture de fleurs et de plantes ornementales, aux environs de Gand, de Bruges et de divers autres centres du pays, a pris une extension considérable, l'attention a été attirée tout spécialement sur la nécessité, pour cette importante branche d'industrie, de la conquête de nouveaux débouchés et de l'octroi de contingents. Les horticulteurs et les floriculteurs voudraient être consultés isolément au sujet des intérêts spécifiques de leur groupe.

Il importe de souligner expressément l'importance, pour notre industrie nationale, de la culture et de la manipulation de nos plantes industrielles telles que lin, chicorée, houblon, tabac, betteraves sucrières, etc. La consultation de représentants spéciaux ou de personnes compétentes appartenant à ces branches d'activité s'impose impérieusement et serait fort appréciée.

On a fait valoir également que les membres du Conseil d'Administration doivent être des personnes *compétentes* et désintéressées qui, en tant que commerçants, n'ont pas *d'intérêts personnels ou contradictoires*.

Certes, tous les membres doivent, dans un certain sens, être des compétences, mais quelqu'un qui, *précisément à cause de sa compétence* fait partie de l'administration ou se trouve à la tête d'une association professionnelle, ne devrait pas être écarté du Conseil d'Administration, pour le seul motif qu'il fait partie d'un groupement *dont les membres* sont indirectement intéressés à l'exportation.

C'est ainsi que, par exemple, tous les cultivateurs de witloof, même ceux qui n'en exportent jamais, ont intérêt à l'exportation de la plus grande quantité possible de ce légume.

Tous les floriculteurs, planteurs de pommes de terre, cultivateurs de chi-

persoonlijk nooit uitvoeren hebben belang erbij dat andere uitvoeren.

Zij kunnen evenwel niet gerangschikt worden onder diegene die persoonlijke belangen zouden te verdedigen hebben in den Raad van Beheer terwijl de knapste onder hen daar als techniciërs en vakmannen goed op hun plaats zouden zijn.

De Nationale Dienst voor Afzet van land- en tuinbouwproducten moet een middel zijn om den toestand van de voortbrengers van land en tuinbouwproducten te verbeteren en diensvolgens moeten voor de samenstelling van den Raad van Beheer hoofdzakelijk in aanmerking komen de flinkste vertegenwoordigers uit de bijzonderste bedrijven van land en tuinbouw, benevens de beste bevoegdheden uit de groote landbouwverenigingen.

De handelaars, die ondervinding hebben in zake uitvoer, zouden kunnen geraadpleegd worden in de commissiën van advies te samen met specialisten uit de bedrijfstakken waaromtrent er beslissingen te nemen zijn.

De raadgevende commissiën zouden niet of slechts gedeeltelijk mogen bestaan uit vast benoemde leden om zooveel mogelijk, naar gelang de omstandigheden, bevoegdheden te kunnen raadplegen uit al de onderscheiden bedrijfstakken en zelfs uit verscheidene gewesten.

Voor den goeden gang der werking van den Nationalen Dienst, zal er veel afhangen van de bekwaamheid en den ondernemingsgeest van den bestuurder en daarom verwachten wij dat de heer Minister met de uiterste zorg zijn keus zal doen.

Daar de heer Minister zijn vertegenwoordiger zal hebben bij den raad van beheer, om alzoo gedurig in verbinding te zijn met dat belangrijk organisme,

corée, qui personnellement n'exportent jamais, ont intérêt à voir les autres exporter.

Ils ne peuvent toutefois être rangés dans la catégorie de ceux qui auraient à défendre des intérêts personnels au sein du Conseil d'Administration, alors que les plus capables d'entre eux y seraient parfaitement à leur place comme techniciens et professionnels.

L'Office National des Débouchés agricoles et horticoles doit être un moyen d'améliorer la situation des producteurs de produits agricoles et horticoles et, par conséquent, la composition du Conseil d'Administration doit comprendre, en tout premier lieu, les représentants les plus qualifiés des principales branches de l'agriculture et de l'horticulture, ainsi que les meilleures compétences des grandes associations agricoles.

Les commerçants possédant une certaine expérience en matière d'exportation devraient pouvoir être consultés par les Commissions consultatives, en même temps que les spécialistes des branches d'industrie intéressées aux décisions à prendre.

Les Commissions consultatives ne devraient pas comprendre, ou ne comprendre que partiellement, des membres nommés définitivement, pour pouvoir, autant que possible, suivant les circonstances, consulter des compétences des différentes branches d'industrie et même de différentes régions.

Beaucoup dépendra, pour la bonne marche des travaux de l'Office National, des qualités et de l'esprit d'initiative du Directeur. C'est pourquoi nous espérons que M. le Ministre n'arrêtera son choix qu'après mûre réflexion.

Comme M. le Ministre aura son délégué au sein du Conseil d'Administration, pour rester en liaison constante avec cet organisme important,

zou dit alweer een kostbare medewerker kunnen zijn.

De regelmatige medewerking onze consulaten in het buitenland, die goed geplaatst zijn om vlug allerlei nuttige inlichtingen te bezorgen, zou ook zoo veel mogelijk moeten betracht worden.

Naar onze meening moet de Nationale Dienst voor Afzet van land- en tuinbouwproducten, benevens al hetgene wat reeds werd aangestipt, ook nog bij uitstek het organisme zijn waar al de voortbrengers en landbouwers, die belang stellen in afzet of uitvoer, zich in vertrouwen kunnen wenden om vlug en juist ingelicht te worden.

Aan bevoegde personen die zich bijzonder willen toeleggen op het zoeken van uitvoerwegen of gelegenheden ofwel de studie van nieuwe verwerkingsmethoden willen doordrijven, zou ook zijn tusschenkomst dienen verleend te worden.

De Nationale Dienst zou aldus de ruimste medewerking en steun kunnen verleen aan elk initiatief dat rechtstreeks of onrechtstreeks voor gevolg kan hebben den afzet der land- en tuinbouwproducten in buiten en binnenland te bevorderen.

Om met des te meer zekerheid het nagestreefde doel te kunnen bereiken, zullen er eventueel beteugelende of strafmaatregelen dienen genomen te worden tegenover degenen die de voorschriften niet naleven. De Commissie zou graag, in verband daarmee, van den heer Minister vernemen welke de juridische verhouding is van den Nationalen Dienst voor het doorvoeren der sancties.

Bij artikel 4 van dit ontwerp van wet wordt aan den Nationalen Dienst toegestaan vergoedingen te ontvangen om geheel of gedeeltelijk zijn kosten en uitgaven te dekken.

Ten einde den financieelen toestand van den Nationalen Dienst te kunnen nagaan acht de Commissie het wenschelijk dat er ieder jaar op het bureel

ce fonctionnaire pourrait être un collaborateur précieux.

On devrait envisager autant que possible la collaboration de nos consulats à l'étranger, particulièrement bien placés pour fournir rapidement tous renseignements utiles.

A notre avis, l'Office National des débouchés agricoles et horticoles doit être, en outre, l'organisme par excellence auquel tous les producteurs et agriculteurs, intéressés à la vente ou à l'exportation, peuvent s'adresser en confiance pour être documentés d'une façon rapide et exacte.

Il devrait offrir son intermédiaire aux personnes compétentes désirant s'appliquer à la recherche de débouchés ou à l'étude de nouvelles méthodes de manipulation.

L'Office National pourrait offrir ainsi l'aide et la collaboration la plus large à toute initiative visant directement ou indirectement à la vente de produits agricoles et horticoles, tant à l'intérieur du pays qu'à l'étranger.

Pour atteindre avec d'autant plus de certitude l'objectif envisagé, il faudra prendre éventuellement des mesures répressives ou des sanctions à l'égard de ceux qui n'observent pas les prescriptions. A ce propos, la Commission saurait gré à M. le Ministre de lui dire quel est le statut juridique de l'Office National en ce qui concerne l'application des sanctions.

L'article 4 du projet de loi permet à l'Office National de recevoir des rétributions destinées à le couvrir, en tout ou en partie, de ses frais et débours.

Pour le contrôle de la situation financière de l'Office National, la Commission estime opportun le dépôt, sur le Bureau des deux Chambres,

der beide Kamers verslag neergelegd worde over het verlopen dienstjaar.

Gebeurlijk overschot zou nuttig kunnen aangewend worden voor het opzoeken van nieuwe afzetmogelijkheden.

Uwe Commissie, Mevrouwen, Mijne Heeren, heeft met eenparigheid de verscheidene artikels van dit ontwerp van wet aangenomen en eveneens met eenparigheid hare goedkeuring verleend aan dit verslag.

Wij durven U dan ook voorstellen, Mevrouwen, Mijne Heeren, dit ontwerp door uwe stem te bekrachtigen.

De Verslaggever,
R. DESMEDT.

De Voorzitter,
G. MULLIE.

d'un rapport annuel sur l'exercice écoulé.

Le boni éventuel pourrait être utilement affecté à la recherche de nouveaux débouchés.

Votre Commission, Mesdames, Messieurs, a adopté à l'unanimité les différents articles de ce projet de loi, ainsi que le présent rapport.

Nous nous flattons donc de l'espoir, Mesdames, Messieurs, de voir le projet de loi ratifié par vos suffrages.

Le Rapporteur,
RENÉ DESMEDT.

Le Président,
G. MULLIE.